

СТИХИ
В. Мюллера и В. Шези
Перевод
ИГН. ИВАНОВСКОГО
Andantino

ПАСТУХ НА СКАЛЕ

Für eine Singstimme mit Begleitung
von Klarinette und Pianoforte
Op. posth. 129. D 965

F. SCHUBERT
(1797-1828)

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

pp < > *pp* *p*
lange Haltung

Нар

Из поэмы В. Мюллера "Горный пастух" и стихотворения В. Шези "Любовные мысли".

34 *ppp* *pp* *p*

Ко-гда Wenn auf по-дем

40 *p*

ю Я на ска-ле, и пес-ня то - нет там во мгли, höch sten Fels ich steh in's tie-fe Thal her-nie-der-seh,

46 *p* *ppp*

в до-ли- не, в до-ли- не, то из без-дон- ной und sin- ge, und sin- ge: fern aus dem tie fen

53 *mf* *p*

гу - ой-ны мне яс- но от-кли- ки слышны, dun keln Thal schwingt sich em-por der Wieder.hall *mf* *p* *der*

59 *p*

-ще-лий гор-ных э- хо, Все wie-der-hall der Klüf-te. Je

64 *p*

даль - ше слы-шен го - лос мой, я-сне - е э - хо под ска-лой В до- wei - ter mei- ne Stim-me dringt, je hel - ler sie mir wie-der-klingt von

Музыкальная партитура, включающая вокальную партию и фортепиано-сопровождение. Музыкальная система состоит из двух стaves: верхнего (вокальный) и нижнего (фортепиано). В начале музыкального фрагмента (около такта 68) отмечены динамические обозначения *pp* и *p*. Вокальная партия содержит следующие тексты:

- ли - не, в до-ли - не. И я, сто ра - я без о-гня, стрем-
 un - ten; von un - ten. Mein Lieb-chen wohnt so weit von mir. drum

Музыкальная партитура, включающая вокальную партию и фортепиано-сопровождение. Музыкальная система состоит из двух стaves: верхнего (вокальный) и нижнего (фортепиано). В начале музыкального фрагмента (около такта 72) отмечены динамические обозначения *pp*. Вокальная партия содержит следующие тексты:

-люсь ту-да, где ждёт ме-ня по-доу - га, по-доу - га. Все
 seh'n ich mich so heiss nach ihr hin- u- ber hin- u- ber. Je

Музыкальная партитура, включающая вокальную партию и фортепиано-сопровождение. Музыкальная система состоит из двух стaves: верхнего (вокальный) и нижнего (фортепиано). В начале музыкального фрагмента (около такта 76) отмечены динамические обозначения *f* и *p*. Вокальная партия содержит следующие тексты:

даль-ше слы-шенто-лос мой, яс-не - е э-хо под ска-лой. В до-
 wei-ter mei- ne Stim me dringt, je hel - ler sie mir wie-der-klingt. von

Музыкальная партитура, включающая вокальную партию и фортепиано-сопровождение. Музыкальная система состоит из двух стaves: верхнего (вокальный) и нижнего (фортепиано). В начале музыкального фрагмента (около такта 80) отмечены динамические обозначения *p*, *fp* и *pp*. Вокальная партия содержит следующие тексты:

-ли- не, в до-ли- не. *fp* *pp*
 un- ten, von un- ten.

Музыкальная партитура, включающая вокальную партию и фортепиано-сопровождение. Музыкальная система состоит из двух стaves: верхнего (вокальный) и нижнего (фортепиано). В начале музыкального фрагмента (около такта 85) отмечены динамические обозначения *p*. Вокальная партия содержит следующие тексты:

85

91 *pp* Kor-
Wenn

-да по-ю я на ска-ле, и пе-сня то-нет
auf dem hooh sten Fels ich sten ins tie-fe Thal her-

96 *p*

там во мгле, *pp* в до-ли-не, в до-ли-не,
-nie-der-seh, und sin-ge, und sin-ge:

101

то из без-дон-ной глу-би-
fern aus dem tie fen dun keln

106 *pp*

-ны мне я-сно от-кли-ки слы-шны.
Thal schwingt sich em-por der Wie-der-hall.

111 *cresc.* *f* *pp*

decresc. *pp* *p* *pp*

у-ше-лий гор-ных э-хо.
 der Wie-der-häll der Klüf-te.

116

decresc. *pp*

121

В глу-хой то-ске ски-та- юсь я меж
 In tie - fem Gram ver-zehr' - ich mich, mir

128

ка- мен-ных тес-нин, на-деж- ды свет не
 ist die Freu - de hin, auf Er - den mir die

137

Музыкальная запись с нотами и текстом. Текст: ДЛЯ Hoff- МЕНЯ, Я ВНОВЬ СО - ВСЕМ ein. Динамики: pp, p.

Музыкальная запись с нотами и текстом. Текст: О - ДИН, Я ВНОВЬ СО - ВСЕМ. Динамики: pp, decresc.

Музыкальная запись с нотами и текстом. Текст: О - ДИН. Я ВНОВЬ СО - ВСЕМ. Динамики: cresc., f.

Музыкальная запись с нотами и текстом. Текст: О - ДИН. Я ВНОВЬ СО - ВСЕМ. Динамики: cresc.

Музыкальная запись с нотами и текстом. Текст: О - ДИН. Но пес - ни. Динамики: pp.

Музыкальная запись с нотами и текстом. Текст: О - ДИН. Но пес - ни. Динамики: p, pp.

Музыкальная запись с нотами и текстом. Текст: ЗВУК им без ле - са, чрез НОЧЬ. Динамики: p.

Музыкальная запись с нотами и текстом. Текст: ЗВУК им без ле - са, чрез НОЧЬ. Динамики: fp.

174

спе - шит, ко мне впе - ком;
 nend klang es durch die Nacht,

fp

181

серд - ца ле - тят на не - бе -
 die Her - zen es zum Him - mel

decresc. *pp*

189

-са дви - жи - мы вол - ше -
 zieht mit wun - der ba - rer

cresc.

195

-ством, серд - ца ле - тят на не - бе -
 Macht die Her - zen es zum Him - mel

p

-са, ДВИ-ЖИ - МЫ ВОЛ - ШЕО - СТВОМ
 ze mit wun - der - ba - rer Macht.

201

209

Allegretto

218

pp

Ве-сна воз-вра-тит-ся, ве-сна, мой друг, при-дёт, а сне - ю и
 Der Fruh-ling will com-men, der Fruh-ling, mei-ne Freud, nun mach' ich mich

225

странст-вий по-ра на-ста-ёт, а сне - ю и
 fer-tig zum Wan-dern be-reit, nun mach' ich mich

232

Странст вий по-ра на-ста ёт. Ве-сна воз вра тит-ся, ве сна, мой друг, при-
 fer-tig zum Wan-der-n bereit. Der Früh-ling will kom-men, o Früh-ling mei-ne

240

-дёт. Ве-сна воз- вра-тит -ся, ве-сна, мой друг, при-дёт, а
 Freud', der Fruh-ling will kom-men, der Fruh-ling mei-ne Freud', nun

248

с не-ю и стран-ствий по - ра на-ста-ёт. Все
 mach ich mich fer-tig zum Wan-der-n bereit. Je

255

mf

mf

p

даль-ше слы-шен го-лос мой, я-сне-е э-хо под ска-лой, все даль-ше там
 wei-ter mei-ne Stim-me dringt, je hel-ler sie mir wie der klingt, je wei-ter die

263

cresc.

f

pp *cresc.*

ГО-ЛОС МОЙ, ЯС-НЕ-Е Э-ХО ПОД СКА-ЛОЙ.
 Stim-me dringt, je hel-ler sie mir wie -der-klingt.

269 *P*

Всё даль-ше слы-шен го-лос мой, всё даль-ше там го-лос
 Je wei-ter mei-ne Stim-me dringt, je wei-ter die Stim-me

276 *P*

pp *cresc.* *f*

dringt, яс-не-е, яс-ней э-хо ПОД СКА-ЛОЙ. Ве-
 je hel-ler, je hel-ler sie wie -der-klingt. Der

282 *f* *decresc.*

decresc. *pp* *pp*

-сна воз-вра-тит-ся, ве-сна воз-вра-тит-ся, ве-сна, мой друг, при-дёт, а сне-ю и
 Früh-ling will kom-men, der Früh-ling will kom-men, der Früh-ling mei-ne Freud, nun mach' ich mich

289 *pp*

Странст-вий по-ра на-ста-ёт; ве-сна воз-вра-тит ся, ве-сна, мой друг, при-
 fer-tig zum Wan-dern be reit; der Früh-ling will kom-men, der Früh-ling mei-ne

296

-дёт. ве-сна воз-вра-тит-ся, ве-сна, мой друг, при-дёт, a
 Freud, der Früh-ling will com-men, der Früh-ling mei-ne Freud, nun

304

с не-ю и странст-вий по-ра на-ста-ёт. Всё даль - ше там го - лос
 mach'ich mich fer-tig zum Wan-dern be-reit. Je wei - ter die Stim - me

311

мой, я-сней э-хо под ска - лой; всё даль - ше там
 dringt, je hel-ler sie wie-der - klingt; je wei - ter die

318

325

го- лос мой, яс - ней э-хо под ска-лой, всё да-льше слы-шен го-лос
Stim - me dringt je hel - ler sie wie - der - klingt, je wei - ter mei - ne Stim - me

332

мой, яс-не - е э - хо под ска-лой, яс-ней э-хо под
dringt, je hel - ler sie mir wie - der - klingt, je hel - ler sie wie - ska - der -

339

-лой.
-klingt.

cresc.

344